

● 大学英语拓展课程系列

拓展课程



Encounters with Westerners:

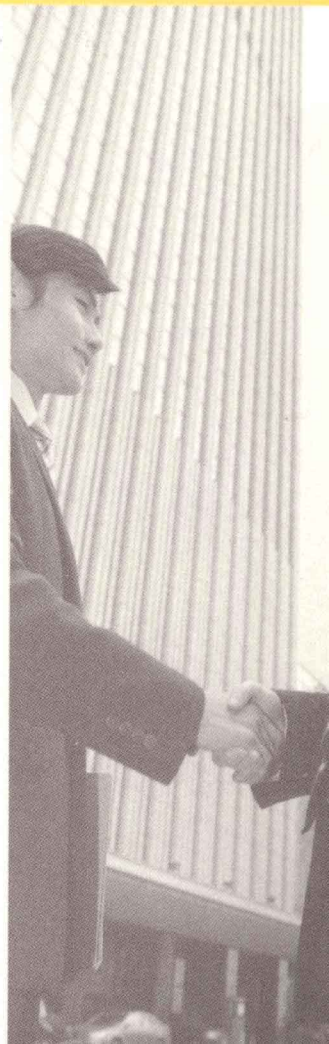
Improving Skills in English and Intercultural Communication

跨文化交际技巧

——如何跟西方人打交道

教师用书

Don Snow



● 大学英语拓展课程系列

Encounters with Westerners:
*Improving Skills in English
and Intercultural Communication*

跨文化交际技巧

——如何跟西方人打交道

教师用书

Don Snow

图书在版编目(CIP)数据

跨文化交际技巧: 如何跟西方人打交道 / (英) 斯诺 (Snow, D.) 编著.

-上海: 上海外语教育出版社, 2013

(大学英语拓展课程系列)

教师用书

ISBN 978-7-5446-2965-2

I. ①跨… II. ①斯… III. ①英语-阅读教学-高等学校-教学参考资料

IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第002685号

出版发行: 上海外语教育出版社 (上海外国语大学内)

邮 编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张传根

印 刷: 上海新艺印刷有限公司

开 本: 787×965 1/16 印张 17.5 字数 401千字

版 次: 2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

印 数: 3100册

书 号: ISBN 978-7-5446-2965-2/G·0969

定 价: 30.00元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

“大学英语拓展课程系列” 精选

EAP 学术英语类

演讲听说	大学英语演讲基础教程
	全新大学英语视听说教程（上、下）
读 写	大学英语人文素质阅读教程
	英语段落写作
文学文化	二十世纪美国小说赏析
	跨文化交际技巧
	中国文化英语阅读教程

ESP 专业英语类

商务经贸	流畅商务英语听说教程-决战危机
	流畅商务英语听说教程-破解迷局
	流畅商务英语听说教程-成功运营
	跨文化商务沟通案例教程
	国际经贸组织
	金融英语综合阅读
	牛津商务英语图示教程
	经济学专业英语基础
	经贸英语趣闻阅读
农 科	农科英语趣文阅读
	医学英语教程-社会医学
医 学	新世纪医学英语教程-生物医学
	新世纪中医英语教程（上、下）
	医学英语趣文阅读
文 科	新世纪文科英语教程（1、2）
理 工	新世纪理工英语（共9种）
美 术	美术英语教程（上、下）
其 他	牛津专业英语基础丛书（共8种）

EOP 职场英语类

成功职场英语
成功商务职场英语
理工职场英语
人文职场英语

Contents

29 Unit 1

29 Language Tools:

Suggesting Possibilities

29 Encounter:

The Taxi

34 Intercultural Communication Reading:

Intercultural Communication and Understanding Westerners

40 Letter to Fran:

Not Eating

41 Fran's Response:

Not Eating

46 Culture Difference Reading:

Individualist and Collectivist Cultures

54 Unit 2

54 Language Tools:

Different Degrees of Probability

54 Encounter:

The Gift

60 Intercultural Communication Reading:

Interpreting What Foreigners Mean

66 Letter to Fran:

A Helping Hand

67 Fran's Response:

A Helping Hand

72 Culture Difference Reading:

Public and Private Behavior

77 Unit 3

77 Language Tools:

- Making and Qualifying Generalizations
- 78 **Encounter:**
 - Mistakes
- 82 **Intercultural Communication Reading:**
 - Generalizations and Stereotypes
- 89 **Letter to Fran:**
 - Who Pays?
- 90 **Fran's Response:**
 - Who Pays?
- 94 **Culture Difference Reading:**
 - Difference in Rank and Power

102 Unit 4

- 102 **Language Tools:**
 - Feelings and Parts of Speech
- 102 **Encounter:**
 - The Invitation
- 107 **Intercultural Communication Reading:**
 - Stress in Intercultural Encounters
- 117 **Letter to Fran:**
 - The Shopper
- 118 **Fran's Response:**
 - The Shopper
- 122 **Culture Difference Reading:**
 - Western Communication Styles

128 Unit 5

- 128 **Language Tools:**
 - Asking Personal Questions
- 128 **Encounter:**
 - Living Together
- 132 **Intercultural Communication Reading:**

Projected Cultural Similarity

137 **Letter to Fran:**

The Goodnight Kiss

138 **Fran's Response:**

The Goodnight Kiss

142 **Culture Difference Reading:**

Conformity in Western Cultures

148 **Unit 6**

148 **Language Tools:**

Challenging Assumptions

148 **Encounter:**

Grandma

152 **Intercultural Communication Reading:**

Ethnocentrism

158 **Letter to Fran:**

Cars

159 **Fran's Response:**

Cars

165 **Culture Difference Reading:**

Family Relationships in the US

171 **Unit 7**

171 **Language Tools:**

Acknowledging Other People's Points of View

171 **Encounter:**

The English Club

175 **Intercultural Communication Reading:**

In-Groups and Out-Groups

179 **Letter to Fran:**

Critics

180 **Fran's Response:**

Critics

- 186 **Culture Difference Reading:**
 In/Out-Groups in Collectivist and Individualist
 Cultures

192 **Unit 8**

- 192 **Language Tools:**
 Conceding a Point
- 192 **Encounter:**
 Borrowing
- 196 **Intercultural Communication Reading:**
 War Stories
- 201 **Letter to Fran:**
 Exceptions
- 202 **Fran's Response:**
 Exceptions
- 208 **Culture Difference Reading:**
 Dealing with Conflict

213 **Unit 9**

- 213 **Language Tools:**
 Checking and Clarifying
- 213 **Encounter:**
 Left Out of the Conversation
- 219 **Intercultural Communication Reading:**
 Being an Effective Intercultural Communicator
- 226 **Letter to Fran:**
 An American Friend
- 227 **Fran's Response:**
 An American Friend
- 234 **Culture Difference Reading:**
 Friendship Patterns

241 Unit 10

241 Language Tools:

Clarifying Your Point

241 Encounter:

Grades

245 Intercultural Communication Reading:

Giving the Benefit of the Doubt

249 Letter to Fran:

Out of the Nest

250 Fran's Response:

Out of the Nest

255 Culture Difference Reading:

Advice for Communicating with Westerners

261 Additional Encounter Exercises

276 References

● 大学英语拓展课程系列

Encounters with Westerners:
*Improving Skills in English
and Intercultural Communication*

跨文化交际技巧

——如何跟西方人打交道

教师用书

Don Snow

Encounters with Westerners:
Improving Skills in English
and Intercultural Communication

Don Snow

跨文化交际技巧
——**如何跟西方人打交道**

出版说明

教育部最新颁布的《大学英语课程教学要求》将大学英语的教学目标确定为“培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要”,并提出:“将综合英语类、语言技能类、语言应用类、语言文化类和专业英语类等必修课程和选修课程有机结合,确保不同层次的学生在英语应用能力方面得到充分的训练和提高。”《大学英语课程教学要求》明确要求大学英语教学中开设选修课,以满足大学生的实际需求。

依据《大学英语课程教学要求》,上海外语教育出版社邀请国内外英语教学专家开发编写了选修教材,通过教材的出版引领、促进了大学英语选修课程设置的发展,丰富了我国大学英语教学。这些教材品种丰富,涵盖面广,包括以下多个系列:大学英语应用提高阶段专业英语系列教材、大学英语综合应用能力选修课系列教材、职场英语选修教程系列、大学目标英语、牛津专业英语基础丛书等。这些年来,全国数百所高校使用了这些教材,部分老师对教材的内容和编写形式提出了宝贵的建议,为我们进一步完善教材提供了实践依据。

虽然很多高校多年来一直尝试开设选修课,专家学者也进行了理论研究,但目前此类课程在大学英语教学中所占比重并不大,仍处于探索阶段。多数教学专家对大学英语选修课程的具体教学目标和教学内容范围未形成统一认识,教育主管部门亦未出台具体的选修课教学要求。为了进一步推动大学英语选修课教学的发展,外教社在多年选修课教材使用情况调研的基础上,结合专家学者的最新研究成果和建议,充分考虑我国目前的大学英语教学现状、师资条件、实际需求等因素,重新策划编写了“大学英语拓展课程系列”,该系列教材包括ESP、EAP和EOP三个子系列。

- ESP (English for Specific Purposes)

专业英语类, 侧重提升专业英语能力, 在培养学生听、说、读、写、译等基本语言技能的基础上, 教授与该专业相关的英语词汇和表达, 并尽可能传授专业知识, 以使大学生轻松通过英语媒介获取本专业知识和信息。此类课程适合相关专业学生学习, 针对性强。

- EAP (English for Academic Purposes)

学术英语类, 侧重高级水平英语听、说、读、写、译等技能的培养, 为大学生出国留学、攻读研究生、进行科研等学术活动打下更扎实的英语基础。此类课程包括: 演讲听说、跨文化交际、文学赏析、学术英语写作等。适合需要继续在学术上深造的大学生使用。

- EOP (English for Occupational Purposes)

职场英语类, 侧重提升职场英语能力, 为大学生将来在英语环境中工作打下扎实的职场交际基本功。此类课程多数适合所有大学生使用, 有部分教程与专业结合, 适合相应专业学生使用。

除了重新修订已出版的教材外, 我们还通过邀请更多海内外英语教学专家参与编写、和国外出版社合作出版等方式, 扩大大系列教材的选题规模, 以满足各专业大学生的学习需求。本系列教材具有时代感强、实用性强、课堂可操作性强等特点, 相信会给我国大学英语教学带来新风向。

Acknowledgements

Encounters with Westerners has benefited from the contributions of many people, and here I would like to recognize and thank each of them.

For pilot-teaching various drafts of *Encounters* and providing me with valuable feedback, I wish to thank:

- Jeri Behringer, Erin Hetrick, Anne Kavanagh, Mick Kavanagh, Anne Froeslev, Amy Snow, and Kim Strong (Amity Foundation).
- Bonnie and David Graber, Warren Harder, Lois Leuz, and Margie Michalewski. (China Educational Exchange).
- Dong Wensheng, Huan Yingzhi, He Ning, and Liu Ying (Nanjing University)
- Zhang Bicong (Nanping Teachers College).

A number of people have also assisted in collecting feedback from students after *Encounters* has been pilot-taught, and in this regard I wish to thank:

- Janel Fox and Zhang Liwei (Amity Foundation).
- Gao Youping, Wu Wenquan, Xu Ying, and Zhang Li (Nantong Teachers College).

My thanks also go out to the many middle school teachers of Nantong prefecture who provided feedback after using *Encounters*.

I wish to thank Wen Qiufang (Nanjing University) and Don Dorr (Azusa Pacific University) for looking over the manuscript of *Encounters* and offering valuable suggestions.

All of those listed above have offered a wealth of valuable insight, which has made this a better textbook than it would have been otherwise. Responsibility for any remaining faults lies entirely with me.

Don Snow
Hong Kong, 2003

To the Teacher:

Teaching *Encounters with Westerners*

I. General

The ultimate goal of English study is not just to learn a language for its own sake. Rather, the goal is to learn how to understand and effectively communicate with people from other nations and cultures. *Encounters with Westerners* is a textbook to help students not only improve their English, but also grow in their ability to interact effectively with people from other cultures, especially Westerners.

This integrated skills textbook provides students with practice in speaking, listening, reading and writing. It is appropriate for use in courses on Western culture or intercultural communication, but due to its heavy emphasis on discussion it is also appropriate for use in oral skills courses.

II. Goals of *Encounters with Westerners*

This textbook aims to achieve five different kinds of goals:

- 1) **Help students improve their English language skills.** *Encounters* allows students to build their English skills by reading about and discussing topics that are intellectually appropriate – and generally interesting – to adult learners in China. In particular, *Encounters* helps students:
 - Learn to explain ideas at ever greater levels of nuance.
 - Learn to share ideas effectively in discussion.
- 2) **Help students develop good intercultural communication habits and skills.** In particular, *Encounters* builds students' awareness of how they go about interpreting the behavior of foreigners. It also encourages them to develop the habit of pausing to consider alternative possible explanations of puzzling or problematic behavior on the part of foreigners, rather than jumping to (often ethnocentric) conclusions.
- 3) **Familiarize students with basic concepts of intercultural communication.** *Encounters* introduces students to many of the basic concepts of intercultural communication. The more students understand about the